

## **Přepis videonahrávek 5 – Služby / Knihovny (Video Transcript 5 – Services / Libraries)**

### Služby – Knihovny – Jazykový kurz – Půjčování knih – strana 1 – Knihovna-registrace (Services – Libraries – Language Course – Book Loans – page 1 – Library-Registration)

- S: Dobrý den, jsem zahraniční studentka a chci si půjčit nějaké knihy.  
(Good afternoon, I am a foreign student and I want to borrow some books.)
- K: Dobrý den. Nejdřív se musíte zaregistrovat. Máte studentský průkaz a index?  
(Good afternoon. First you have to register. Do you have your student card and student book?)
- S: Ano, mám. Tady. Yes, I have.  
(Yes, I do. Here you are.)
- K: V pořádku. Registrace je zdarma. K půjčování knih potřebujete studentský průkaz Univerzity Karlovy.  
(Alright. The registration is free of charge. For book loans you need the Charles University student card.)
- S: Jak dlouho můžu mít půjčenou knihu?  
(How long can I have a book loaned?)
- K: Učebnice a skripta půjčujeme na celý semestr. Jiné knihy půjčujeme na měsíc.  
(We lend textbooks and school texts for the whole term. Other books are lent for a month.)
- S: Můžu si půjčit taky časopis?  
(Can I also borrow a journal?)
- K: Časopisy jsou jenom pro prezenční studium v naší studovně.  
(Journals are only available for reading in our reading room.)

### Služby – Knihovny – Jazykový kurz – Půjčování knih – strana 2 – Knihovna-půjčování knih (Services – Libraries – Language Course – Book Loans – page 2 – Library-Book Loans)

- S: Dobrý den. Chci si půjčit knihu. Jsem tu poprvé a nevím, jak na to.  
(Good morning. I want to loan a book. I am here for the first time and I do not know how to do it.)
- K: Autora a titul znáte?  
(Do you know the author and the title?)
- S: Ano – Jean Piaget, Child Psychology.  
(Yes - Jean Piaget, Child Psychology.)
- K: V naší knihovně je volný výběr. Knihy jsou řazené podle oborů. Svou knihu budete hledat v regále s nápisem PSYCHOLOGIE.  
(Our library has a free book selection. Books are ordered according to subjects. You shall look for your book on the shelf with PSYCHOLOGY heading.)
- S: A co potom?  
(And then?)

- K: Pak přijdete sem a já zaznamenám výpůjčku knihy na vaše jméno. Pak si knihu můžete odnést.  
*(Then you come here and I will register the book loan under your name. Then you can take the book away.)*
- S: Dobře. A jak se dostanu dovnitř? OK.  
*(And how do I get inside?)*
- K: Vložte do turniketu svůj studentský průkaz. Pak můžete vstoupit. Až půjdete ven, uděláte to samé.  
*(Insert your student card into a tourniquet. Then you can enter. When you leave, you will do the same thing.)*
- S: Tak tady je.  
*(So here it is.)*
- K: Váš průkaz, prosím.  
*(Your card, please.)*  
Tu knihu můžete mít měsíc, pak ji můžete ještě dvakrát o měsíc prodloužit.  
*(You can have the book for a month, then you can prolong it twice by a month.)*
- S: Musím přijít do knihovny, když chci prodloužit výpůjčku?  
*(Do I have to come to the library to prolong the loan?)*
- K: Nemusíte. Vaše čtenářské konto je na internetu. Tady je adresa.  
*(You need not. Your reader account is on the internet. Here is the address.)*  
Uživatelské jméno je číslo vašeho průkazu.  
*(A username is the number of your card.)*  
Standardní heslo je 9999. Po prvním přihlášení ho doporučujeme změnit.  
*(A default password is 9999. We recommend to change this upon first login.)*
- S: Dobře. Děkuju. Na shledanou.  
*(OK. Thank you. Good bye.)*
- K: Prosím. Na shledanou.  
*(You are welcome. Good bye.)*

Služby – Knihovny – Jazykový kurz – Půjčování knih – strana 3 – Knihovna-půjčování časopisu  
*(Services – Libraries – Language Course – Book Loans – page 3 – Library-Journal Loan)*

- S: Potřebuju jeden článek z časopisu Social Sciences. Kde ho najdu?  
*(I need an article from the Social Sciences journal. Where can I find it?)*
- K: Časopisy jsou ve volném výběru ve studovně. Tituly jsou řazené podle abecedy. Regály s časopisy jsou označeny písmeny podle názvů časopisů. Budete hledat regál s písmenem S.  
*(There is a free selection of journals in our reading room. The titles are in alphabetical order. Journal shelves are marked with letters indicating journal titles. You shall look for the S shelf.)*
- S: Dobře. Máte tu i loňský ročník?  
*(OK. Do you also have last year here?)*

K: Ano, máme vždy letošní a loňský ročník. Starší čísla jsou v archivu. Až si článek přečtete, vraťte prosím časopis na místo.

(Yes, we always have the current and last year issues. Older issues are in an archive. When you have read your article, put the journal back to its place, please.)

S: A kde je studovna?

(And where is the reading room?)

K: Studovna je vpravo vzadu.

(The reading room is to the rear right.)

Služby – Knihovny – Jazykový kurz – Půjčování knih – strana 4 – Knihovna-kopírování  
(*Services – Libraries – Language Course – Book Loans – page 4 – Library-Copy Service*)

S: Prosím vás, potřebuju kopii toho článku.

(I need a copy of this article, please.)

K: Na chodbě je samoobslužná kopírka. Jedna stránka stojí korunu dvacet. Potřebujete studentský průkaz a tady si zaplatíte kredit na kopírování.

(There is a self-service copy machine in the hall. One page is 1,20 crown. You need your student card and here you prepay a copy credit.)

S: Kolik to stojí?

(How much is it?)

K: Minimální kredit je dvanáct korun. Můžete si předplatit víc, jestli budete kopírovat často.

(The minimum credit is 12 crowns. You can prepay more if you are going to copy often.)

S: Dobře, předplatím si padesát korun.

(Well, I will prepay 50 crowns.)

K: Prosím váš průkaz, ten časopis a padesát korun.

(Pass me your card, the journal and the money, please.)

Tady je stvrzenka. Kopírka je támhle. Návod na použití je vyvěšený u kopírky na zdi.  
(Here is your receipt. The copy machine is over there. The user's manual is on the wall by the copier.)

S: Dobře, děkuju.

(All right, thank you.)

K: Časopis potom přineste zpátky, prosím.

(Bring the journal back here then, please.)